Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Albo jeślibym zesłał na ten kraj zarazę i wylał na niego moje wzburzenie przez (przelew) krwi, aby wytępić z niego ludzi i bydło, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I w końcu, gdybym na ten kraj zesłał zarazę i gdyby przez moje wzburzenie polała się w nim krew, tak że zaczęliby ginąć zarówno ludzie, jak i bydło, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Albo jeśli ześlę zarazę na tę ziemię i wyleję na nią swoją zapalczywość w sposób krwawy, aby wyniszczyć z niej ludzi i zwierzęta; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo posłałlibym mór na tę ziemię, i wylałbym popędliwość swoję na nią ku wytraceniu, aby z niej ludzie i zwierzęta byli wytraceni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli też puszczę mór na onę ziemię a wyleję rozgniewanie moje na nię we krwi, że wygubię z niej człowieka i bydlę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albo gdybym na kraj ten zesłał zarazę i we krwi utopiłbym gniew mój na niego, aby wytracić stamtąd ludzi i zwierzęta, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albo jeżelibym zesłał zarazę na ten kraj i wylał nań swój gniew w krwi przelewie, aby wytępić w nim ludzi i bydło, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdybym zesłał zarazę na ten kraj i wylał na niego Moje oburzenie przez krew, żeby wytracić w nim ludzi i bydło, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli zesłałbym zarazę na ten kraj i w krwawy sposób wylał na niego moje oburzenie, zabijając jego ludzi i bydło, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdybym zesłał na ten kraj zarazę i wywarł na nim moją złość w sposób krwawy, aby wytracić w nim ludzi i zwierzęta, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи і смерть посилаю на ту землю і вилию на неї мій гнів в крові, щоб вигубити з неї людину і скотину, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Albo gdybym zesłał mór na tą ziemię oraz we krwi wylał Me oburzenie, by wytępić z niej ludzi i zwierzęta; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼAlbo gdybym na ten kraj zesłał zarazę i we krwi wylał na niego swą złość, żeby zgładzić zeń ziemskiego człowieka i zwierzę domowe, |